

Договір про співпрацю
між Львівським національним університетом імені Івана Франка та
ТОВ “Перекладацький Центр «Галерея мов»”

м. Львів

№ _____

1.07, 2024 р.

Львівський національний університет імені Івана Франка в особі ректора Володимира Петровича Мельника, що діє на підставі Статуту Університету (далі - Університет) та ТОВ “Перекладацький Центр «Галерея мов»” в особі Долінської Наталії Василівни, що діє на підставі Статуту (далі Підприємство), а в подальшому разом іменуються - Договірні Сторони, керуючись Законом України "Про освіту", Законом «Про вищу освіту»- та з метою співробітництва щодо організації підготовки та працевлаштування випускників уклали цей договір про наступне.

1. Предмет договору

1.1. Предметом договору є співробітництво між Договірними Сторонами щодо проходження практики, стажування та подальшого працевлаштування випускників Університету за такими спеціальностями: Філологія. Класичні мови і літератури (переклад включно)

виходячи з потреби ТОВ “Перекладацький Центр «Галерея мов»” .

1.2. Жодні положення цього договору не можуть тлумачитись як обмеження на співробітництво між Договірними Сторонами у будь-яких інших сферах діяльності.

2. Напрямки співпраці Договірних Сторін

2.1. Організація стажувань і практики для студентів Університету на Підприємстві.

2.2. Спільна організація наукових конференцій, симпозіумів, семінарів та інших заходів.

2.4. Надання взаємної можливості проведення лекцій, семінарів та навчань за участю спеціалістів Сторін.

2.5. Взаємна участь у формуванні тем курсових, дипломних та кваліфікаційних робіт, програм практик та окремих курсів підготовки, долучення до процесу створення (оновлення) освітніх програм із відповідної спеціальності.

2.6. Співпраця в інших напрямках на основі взаємної зацікавленості сторін.

3. Заходи, які здійснюють сторони

3.1. Львівський національний університет імені Івана Франка:

3.1.1 Забезпечує високу якісну професійну підготовку студентів відповідно до державних стандартів освіти за відповідними спеціальностями на факультетах Університету.

3.1.2 Розвиває та заохочує серед студентів академічну доброчесність, змагальність у навчанні, формує у них навички творчого мислення, наукового аналізу та наукової організації праці.

3.1.3 Забезпечує методичне керівництво при проходженні студентами у перекладацькому центрі та школі іноземних мов «Галерея мов» навчальної, виробничої та переддипломних практик згідно з календарним планом і у терміни, передбачені навчальними планами з підготовки фахівців.

3.2 ТОВ “Перекладацький Центр «Галерея мов»” :

3.2.1 Сприяє забезпеченню проходження безкоштовної виробничої та переддипломної практики для студентів Університету. Керівництво практикантами доручає досвідченим працівникам.

3.2.2 Проводить узагальнення результатів практики й стажування студентів Університету та при наявності вакантних місць і, виходячи з потреб ТОВ «Перекладацький центр «Галерея мов», забезпечує роботою випускників відповідно до отриманої спеціальності та вживає заходів для створення їм належних умов праці відповідно до чинного законодавства України.

3.2.3. Надає інформацію щодо якості освіти та практичних навичок у студентів, які проходили практику.

3.2.4. Бере участь у формуванні та оновленні освітніх програм із відповідних спеціальностей шляхом подання пропозицій щодо освітніх компонентів.

4. Дія Договору та інші умови

4.1. На виконання окремих положень цього Договору можуть укладатися додатки до угоди, що є невід'ємною його частиною.

4.2. Зміни і доповнення Договору вносяться за взаємною згодою Договірних Сторін шляхом укладання додаткових угод.

4.3. Цей Договір вступає дію з дня його підписання і діє до 31 грудня 2029 року.

4.4. Договір укладається у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу.

4.5. Договір не передбачає жодних фінансових зобов'язань сторін.

4.6. Дія Договору припиняється:

- за взаємною згодою Сторін;

- достроково за ініціативою однієї із Сторін у випадку порушення іншою Стороною умов цього Договору;

- в інших випадках, передбачених чинним законодавством України.

Юридичні адреси сторін:

Львівський національний університет
імені Івана Франка

Юридична (поштова) адреса:

79000, м. Львів, вул. Університетська, 1

р/р UA468201720343101002200001061

Державна Казначейська служба України

МФО 820172

Код ЄДРПОУ 02070987

ПІ №: 020709813029

№ св.ПДВ 17701483

Тел. (032) 239 41 22

Ректор
Львівського національного університету
імені Івана Франка



В. П. Мельник

ТОВ «Перекладацький центр
«Галерея мов»

Юридична (поштова) адреса:

79005 м. Львів, вул. Дорошенка, 31/34

р/р UA733510050000026004550927100

ПАТ «УкрСиббанк»

МФО 351005

ЄДРПОУ 37655936

Тел. (032) 255 68 60, (063) 681 63 09

Договір підписали:
Директор ТОВ «Перекладацький центр
«Галерея мов»



Н. В. Долінська

[Handwritten signature]